

三田市通讯中文版 三田市政府消息

3月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

“多文化共生”のまちづくり～探そう、私にできること～

“多文化共生”がテーマのセミナーです。“多文化共生”とは、日本に住む外国人も日本人も同じ地域住民の一員として、お互いの文化や生活習慣の違いを認め合い、ともに理解し、協力し合って、よりよい地域づくりを目指すものです。講師によるお話しの後、日本で生活するうえで、普段、感じていることなどを日本人と一緒に、気軽にお話ししましょう。



★通訳が必要な人は、事前に下記までご連絡ください。

■日時：3月16日(土)10時30分～12時30分

■場所：まちづくり協働センター 講座室

■参加費：無料 ■定員：先着30人

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。先着親子15組 ■日時：3月12日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

日帰り健康検査 4～9月(電話予約制)

詳しい検査であなたの健康を調べます。

■実施日：毎週 火、木曜日(祝祭日を除く)

■費用：42,000円(昼ごはん込み) ■人数：1日に8人まで

■受付開始：3月6日(水)～ ■検査項目：身体計測、尿検査、

便検査、血液検査、肺機能

検査、心電図検査、腹部超音波

検査、X線検査、眼科、外科、

内科 ※それ以外の追加検査

は別にお金がかかります。

【申込・問合せ】市民病院

☎079-565-8753

(平日9時～17時)



共同建设“多元文化共生”の和谐社会～我能做些什么？～

这是以“多元文化共生”为主题举办的讲座。“多元文化共生”的目标为居住在日本的外国人与日本人都作为同一个地区的成员承认彼此之间的文化与生活习惯上的差异，互相了解一起合作，使地区生活更美好。听演讲者报告之后、与日本市民一起随便聊聊关于在日本的日常生活当中感受到的事情等话题。★如需翻译请事先向下列单位联络。

■日期：3月16日(周六)10点30分～12点30分

■地点：三田市公共会堂中心 讲座室

■参加费：免费 ■定员：先到的30名

【报名·问讯处】三田市国际交流协会

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

用英文与中文念图画书给孩子听「啾啾广场」

不管日本人还是中国人都能参加。免费。限于先到的15组亲子。

■日期：3月12日(周二)11点～11点30分

■地点：三田市公共会堂中心 幼児室



【报名·问讯处】国际交流广场

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

一日健康检查 4～9月(电话预约制)

为你进行详细检查以便你了解自己健康状况。

■实施日：每周二、四(节假日除外)

■费用：42,000日元(包括午饭) ■人数：最多8名/天

■报名开始：3月6日(周四)～ ■检查项目：体格检查、

尿检，便检，血检，肺检，心电图检查，腹部超音波检查，X线检查，眼科，外科及内科 ※另外有选项检查但费用另收。

【报名·问讯处】三田市民病院 ☎079-565-8753 (平日9点～17点)

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英，中，韩，葡，越)

認定こども園・認可外保育所の保育料を助成します！

認可保育所の申込みをしているけれども、入所できずに、市内の認定こども園や認可外保育所を利用している家庭

は、申請により補助金を受け取れます。当てはまる人は、忘れずに申請しましょう。

■申請期間：＜第3期(12月～3月利用分)＞

3月1日～4月1日(郵送の場合は必着)



※2012年度利用分の補助金申請は4月1日が最終期限です。期限を過ぎると、どんな理由があっても補助金をもらうことができなくなりますので、ご注意ください。

■提出書類：こども支援課で配布。ホームページからもダウンロードできます。また、12月～3月に入所を希望している人で、助成対象となりそうな家庭には2月終わり頃に申請書類を郵送しています。

■その他：補助金を受け取るためには、認可外保育所などの利用状況や、仕事をしている保護者の働き方などに一定の条件がありますので、詳しくはお問い合わせください。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

【問合せ】こども支援課 ☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

3月30日(土)・3月31日(日)に市役所窓口を臨時開設します

■時間：10時～15時 ■場所：市役所本庁1階

窓口	手続きの内容
市民課 ☎079-559-5044	①住民異動届(転入・転出・市内転居など) ②印鑑登録申請 ③住民票の写し等の交付
こくほりょうか 国保医療課 ☎079-559-5049	①福祉医療費助成制度(乳幼児等・こども・障害者・母子等・老人)申請
こども支援課 ☎079-559-5072 3/30と3/31は ☎079-559-5050	①児童手当申請等(転入・転出・市内転居など)

■できる手続き
★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。
【問合せ】市民課 ☎079-559-5044 FAX 079-560-2101

你可以享受认定儿童园・认可外保育所保育费补贴！

由于向认可保育所报名但没能入所而现在上市内认定儿童园或认可外保育所孩子的家长，向有关部门申请后可以领取补贴。符合条件的人，请尽快申请。

■申请期间：＜第三期(12月～3月利用的)＞ 3月1日～4月1日(如邮寄必须在此期间内送到)

※2012年度上园的补贴申请最后截止于4月1日。如过期限，不管什么理由不能领取补贴，请注意。

■申请书：可以在市政府儿童支援科拿到或从三田市网站下载。儿童支援科在2月底已将申请书邮寄给在12月～3月向认可保育所报名并有可能成为补贴对象的家庭。

■其他：想领取补贴的人需要具备认可外保育所等保育设施的利用情况与家长的上班情况等一定的条件。详情请向下列单位问讯。

★如需翻译，请向三田市国际交流协会(☎079-559-5164)问讯。

【问讯处】儿童支援科 ☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

3月30日(周六)・3月31日(周日)临时开设市政府办事窗口

■时间：10点～15点 ■地点：市政府本厅1楼

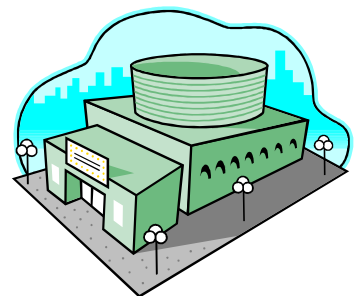
■可以办理的手续

窗口	手续内容
市民科 ☎079-559-5044	①住民搬迁报告(迁入・迁出・市内迁居等) ②印章登记申请 ③交付住民单复印件等证件
国保医疗科 ☎079-559-5049	①福利医疗费补助制度(婴幼儿等・儿童・残疾者・母子等・老年人)申请
儿童支援科 ☎079-559-5072 3/30与3/31 ☎079-559-5050	①儿童补贴申请等(迁入・迁出・市内迁居等)

★如需翻译，请向三田市国际交流协会(☎079-559-5164)

问讯。
【问讯处】市民科

☎079-559-5044
FAX 079-560-2101



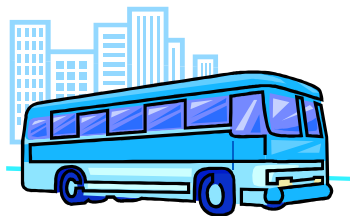
高齢者バス・鉄道運賃助成のお知らせ

高齢者に外出の機会を増やしていただくため、バスや電車の運賃の助成を行っています。

①対象：2013年4月1日現在、市内に住居票がある70才以上の人

②利用できる交通機関：神姫バス・阪急バス・阪急田園バス・神姫グリーンバス・神戸電鉄の三田市内発着路線。市外だけの利用はできません。

③助成内容：バスまたは電車の乗車券購入割引証6枚
[内訳] 3,000円分を1,000円で買える割引証1枚と3,000円分を1,500円で買える割引証5枚



④申請手続き：2012年度の割引証を今年の2月末までに使った人は、申請する必要はありません。4月の初め頃に割引証を郵送します。それ以外の人には、案内兼申請書の往復はがきを4月初め頃に郵送しますので、必要な人は申請してください。

【申込・問合せ】コミュニティ課 ☎079-559-5046
FAX 079-563-1360

図書リサイクルフェア

図書館で要らなくなった本約10,000冊を市民の皆さんへ無料プレゼントします。欲しい人は何冊でも持ち帰ることができます。本を持ち帰るための入れ物は、自分で用意してください。



■期間：3月13日(水)～(本がなくなったら終了)
■場所：図書館本館

【問合せ】図書館本館
☎ 079-562-7300 FAX 079-562-7301

ミニバイク等の登録変更はお早めに

4月1日現在で、軽自動車やミニバイクなどの所有者には、軽自動車税が課税されます。車両の廃棄や所有者の変更があった場合は、必ず3月31日までに届出をしてください。
<届け出窓口>

軽自動車 → 軽自動車検査協会 ☎078-927-3648

125cc以下のバイク → 税務課 ☎079-559-5052

125ccを超えるバイク → 神戸運輸監理部兵庫陸運部
☎ 050-5540-2066

【問合せ】税務課 ☎079-559-5052

关于老年人公交车・铁路运费补贴

为了让老年人多点出门，三田市给老年人补贴公交车与电车的运费。

①对象：在2013年4月1日时、有三田市住民登记并年满70周岁以上的人。

②可以利用的交通工具：神姬巴士・阪急巴士・阪急田园巴士・神姬绿色巴士・神户电铁的三田市内出发与到达的路线。如只在市外乘坐不可享受此补贴。

③补贴内容：公交车或电车的购票优惠证6张 [细目] 付1,000日元能买3,000日元的车票的折扣优惠证1张与付1,500日元能买3,000日元的车票的折扣优惠证5张 共6张

④申请手续：今年2月末之前使用过2012年度优惠证的人不需申请，将在4月初会收到新的优惠证。除此之外的人如果想要拿到此补贴就须要在4月初收到通知书兼申请书的往返明信片之后申请。

【申请・问讯处】社区科 ☎079-559-5046
FAX 079-563-1360

图书的再利用展览会

将在图书馆没用的大约10,000本书免费送给三田市民。想要的人可以要多少拿多少，任意拿走。来的时候请你把装书的口袋带来。

■期间：3月13日(星期三)～(图书清理做完后此会就结束) ■地点：图书馆本馆

【问讯处】图书馆本馆 ☎079-562-7300
FAX 079-562-7301

尽早办完小型摩托车等的登记变更手续

截至4月1日小型汽车、小型摩托车等的所有者需要交小型车税。如需报废车辆或变更所有者，请在3月31日之前向下列部门提出报告。



<申请窗口>

小型汽车 → 小型汽车检查协会 ☎078-927-3648

125cc以下的摩托车 → 税务科 ☎079-559-5052

超过125cc的摩托车 → 神戸运输监理部兵庫陆运部
☎ 050-5540-2066

【问讯处】税务科 ☎079-559-5052

てんたいかんぼうかい
天体観望会

冬から春へ移りゆく星座を観察しましょう。

■日時：3月23日(土) 18時30分～21時

■参加費：無料

■持ち物：懐中電灯

※夜は冷えますので、暖かい

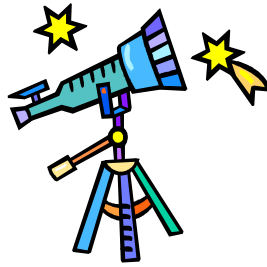
服装で参加しましょう。

天気が悪い時は中止です。

【申込・問合せ】

三田市野外活動センター

☎ 079-569-0388 FAX 079-569-1916



たせだいこうりゅうかん
<多世代交流館イベント>

【すくすく子育て相談】

栄養士による「栄養相談」と「離乳食・幼児食」についてのお話です。

■日時：3月8日(金) 10時30分～11時30分

■申込：当日10時より先着15人まで。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

【マタニティサロン】

妊婦さんの気軽な交流の場です。申込不要。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

■日時：3月15日(金) 10時30分～11時30分

【問合せ】多世代交流館 子育て交流ひろば

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

えきまえこそだ こうりゅう
<駅前子育て交流ひろばイベント>

【パパの子育てサポート】

パパのための絵本の読み聞かせ講座です。

■日時：4月14日(日) 11時～12時

■参加費：無料

■対象：子育て中のパパと

子ども ■定員：10組

■申込：3月26日までに下記まで

【申込・問合せ】ハギ、FAX、Eメールで、

〒669-1528 三田市駅前町2-1

駅前子育て交流ひろば

☎079-556-5230 FAX 079-556-5231

Mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

(月・金・土曜日) ※申し込みが多い場合は抽選で、当選した人だけ連絡します。



天体観測会

一起观察从冬天直到春天移动的星星吧!

■日期：3月23日(星期六) 18:30～21:00

■参加費：免费 ■携带物品：手电筒

※夜里很冷，请多穿点衣服参加。天气不好时中止。

【报名、问讯处】三田市野外活动中心 ☎ 079-569-0388

FAX 079-569-1916

<多世代交流館活動>

【育儿咨询】

有关「营养咨询」和「断奶食品、幼儿食品」的内容由营养师讲话。

■日期 3月8日(星期五)

10:30～11:30

■报名：当天10点开始报名 先到15名。

★如需翻译，请向三田市国际交流协会(☎079-559-5164)询问。

【孕妇沙龙】

这是孕妇可以轻松愉快地交流的场所。不需报名。

★如需翻译，请向三田市国际交流协会(☎079-559-5164)询问。

■日期：3月15日(星期五)

10:30～11:30

【问讯处】多世代交流館 育儿交流广场

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422



<站前育儿交流广场活动>

【支援爸爸的育儿】

这是为爸爸的“念图画书给孩子听”讲座。

■日期：4月14日(星期日) 11:00～12:00 ■参加費：

免费 ■对象：育儿中的爸爸和其孩子

■定员：10组 ■报名：在3月26日之前向下列报名

【报名、问讯处】请用明信片、传真或Email报名。

〒669-1528 三田市駅前町2-1 站前育儿交流广场

☎ 079-556-5230 FAX 079-556-5231

Mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp (星期一、

五、六休息) ※如报名者超过预定人数，以抽签决定，只通知中签的人。